

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ (ПО ОБЛАСТЯМ И УРОВНЯМ ОБРАЗОВАНИЯ) /  
THEORY AND METHODS OF TEACHING AND UPBRINGING (BY AREAS AND LEVELS OF EDUCATION)

DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2023.136.53>

ПРАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПРИМЕНЕНИЯ ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКОЙ МОДЕЛИ ОБУЧЕНИЯ ЛЕКСИКЕ  
РУССКОГО ЯЗЫКА В КИТАЙСКОЙ АУДИТОРИИ

Научная статья

Агеева Ю.В.<sup>1\*</sup>, Мадина Х.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> ORCID : 0000-0001-7903-3574;

<sup>2</sup> ORCID : 0000-0001-5374-1265;

<sup>1,2</sup> Казанский (Приволжский) федеральный университет, Казань, Российская Федерация

\* Корреспондирующий автор (jageeva[at]yandex.ru)

**Аннотация**

В статье обоснованы критерии выбора практических заданий на основе лингводидактической модели, разработанной с целью более эффективного обучения китайских студентов. Авторы рассматривают вопросы, связанные с овладением лексическими навыками, которые входят в состав лексической компетенции, формирование которой является одной из главных задач обучения русскому языку студентов-инофонов из Китая. В качестве примера актуализации модели обучения русской лексике с учетом специфических черт китайских студентов-филологов представлена система упражнений, основанных на принципе «от слова к тексту», обусловленная коммуникативной направленностью преподавания русского языка в России. Для подтверждения рассуждений и заключений, сделанных авторами статьи, показаны примеры заданий с синонимами русского языка, так как такие категории слов, как синонимы, антонимы, паронимы и омонимы, обычно вызывают особые трудности у китайцев.

**Ключевые слова:** лингводидактическая модель, русский язык как иностранный, китайские обучающиеся, компетентностный подход, лексические навыки.

A PRACTICAL ASPECT OF APPLYING THE LINGUODIDACTIC MODEL OF TEACHING RUSSIAN  
VOCABULARY TO CHINESE AUDIENCE

Research article

Ageeva Y.V.<sup>1\*</sup>, Madina H.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> ORCID : 0000-0001-7903-3574;

<sup>2</sup> ORCID : 0000-0001-5374-1265;

<sup>1,2</sup> Kazan Federal University, Kazan, Russian Federation

\* Corresponding author (jageeva[at]yandex.ru)

**Abstract**

The article substantiates the criteria for selecting practical tasks based on the linguodidactic model developed for the purpose of more effective teaching Chinese students. The authors examine the issues related to the mastering of lexical skills, which are part of lexical competence, the formation of which is one of the main tasks of teaching Russian to foreign students from China. The system of exercises based on the principle "from word to text", conditioned by the communicative orientation of Russian language teaching in Russia, is presented as an example of actualization of the model of teaching Russian vocabulary taking into account the specific traits of Chinese students of philology. To confirm the arguments and conclusions made by the authors of the article, examples of tasks with Russian synonyms are shown, since such categories of words as synonyms, antonyms, paronyms and homonyms usually cause special difficulties for the Chinese.

**Keywords:** linguodidactic model, Russian as a foreign language, Chinese students, competence approach, lexical skills.

**Введение**

Лексика относится к числу наиболее важных языковых аспектов, подлежащих усвоению иностранцами в ходе обучения русскому языку, т.к. «навык владения и оперирования лексическими единицами необходим для каждого речевого явления и вида речевой деятельности» [10, С. 209], а лексический аспект русского языка «формирует целостную картину мира на основании взаимосвязи человека, культуры и общества в контексте национальной специфики как неотъемлемой части общемировой парадигмы ценностей» [1, С. 7]. В связи с этим разработка новых принципов и подходов к обучению лексике, ориентированных на самый многочисленный контингент иностранных студентов в России, становится все более актуальным. Целью данной статьи является обоснование системы упражнений как компонента лингводидактической модели обучения русской лексике китайских бакалавров. Объектом исследования является ЛДМ обучения лексике китайских студентов-бакалавров. Предмет исследования – система упражнений по обучению лексике как часть лингводидактической модели. Исследование было проведено с использованием общенаучных (анализ и синтез, описание, обобщение, классификация), лингвистических (компонентный и контекстуальный анализ) и дидактических методов (моделирование).

**Основные результаты**

Изучение русского языка как иностранного (далее – РКИ) обусловлено потребностью в развитии компетенций, связанных как с общесоциальной, так и с профессиональной коммуникативной деятельностью, а также с

необходимостью приобретения навыка использования словарного запаса русского языка, что прежде всего является частью лексической компетенции (далее – ЛК). Под ЛК понимается «знание словарного состава языка и способность им пользоваться в процессе общения» [2, С. 21]. Частью лексической компетенции является лексический навык. В методике преподавания РКИ под лексическим навыком понимают «синтезированное действие по выбору лексической единицы адекватно замыслу и ее правильному сочетанию с другими, совершаемое в навыковых параметрах и обеспечивающее ситуативное использование данной лексической единицы в речи» [3, С. 14].

При изучении русского языка китайскими студентами актуальным остается вопрос о необходимости принятия мер по облегчению процесса адаптации к новому для них процессу обучения и к новой социокультурной среде, что, в свою очередь, дает возможность повысить результативность преподавания языка во всех его аспектах, включая лексический. Основным фактором, обуславливающий такую успешную адаптацию, заключается в учете как культурных, так и психологических особенностей представителей китайского этноса, которые должны быть учтены при социализации инофонов в системе российского образования.

Кроме того, возникает потребность в создании благоприятной научной базы и методологической основы, которые дают возможность реализации основных принципов качественного обучения – упрощения процессов освоения материалов, соблюдения принципов следования от общего к частному, ориентации модели обучения на снятие существующие трудностей при изучении русского языка, учитывая специфику китайских студентов.

В ходе обучения иностранных студентов применяются различные модели обучения, среди которых особого внимания требует лингводидактическая модель (далее – ЛДМ) преподавания РКИ и ее варианты, связанные с обучением конкретным аспектам языка (грамматике, лексике, словообразованию). В общем понимании ЛДМ является вариацией педагогической модели, программирующей цели и задачи учебного процесса, последовательность выполнения конкретных учебных действий по их достижению, а также средства и методы обучения, способствующие реализации запланированных результатов [5, С. 67].

Учитывая значимость моделирования при преподавании РКИ, авторы настоящей статьи разработали ЛДМ обучения лексике русского языка как одного из наиболее сложных аспектов с точки зрения освоения китайской аудиторией. Разработанная ЛДМ нацелена на повышение качества обучения китайских студентов-филологов в процессе приобретения лексических навыков, при этом в процессе моделирования выделены основные подходы к обучению лексике китайских студентов. Наиболее эффективными в условиях работы с китайскими бакалаврами являются коммуникативный, комплексный, личностно-ориентированный и национально-ориентированный подходы, ставящие целью обучения овладение языком как средством общения и приобщение к русской лингвокультуре.

Далее будут представлены основные составляющие ЛДМ, обеспечивающие повышение эффективности обучения китайских студентов-филологов, достижение высокого уровня знаний лексики русского языка, удовлетворенность коммуникативных потребностей в рамках общения в социальной и культурной сферах, а также совершенствование навыков успешной коммуникации в языковой среде.

В основе разработанной ЛДМ [6, С. 217] лежит ряд принципов, методов и средств, ориентированных на обучение китайских студентов-филологов (табл. 1).

Таблица 1 - Принципы, методы и средства обучения китайских студентов-филологов

DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2023.136.53.1>

Принципы	Методы	Средства
Общедидактические принципы	Прямые методы	Основные средства обучения
Языковые принципы	Сознательные методы	Вспомогательные средства обучения
Неязыковые принципы	Интенсивные методы	
Принципы, учитывающие особенности китайских студентов, включая этнокультурные принципы	Комбинированные методы	

Выделенные в модели принципы позволяют учитывать особенности языковой культуры России с учетом специфики преподавания РКИ. В нашем случае модель ориентирована на китайских студентов, которые в процессе обучения сталкиваются с достаточно широким перечнем проблем, обусловленных не только различием подходов к обучению в России и Китае, разницей систем русского и китайского языков, но и этнопсихологическими особенностями. Например, учитывая коммуникативную направленность обучения русскому языку в России, необходимо иметь представление о том, что китайцы с трудом адаптируются к «демократичному» стилю общения преподавателя и студентов. В Китае «учитель обладает абсолютным авторитетом и является субъектом образовательного процесса, тогда как студенту чаще всего отводится роль безмолвного объекта» [3, С. 14].

В разработанной модели также обозначены средства обучения, направленные на более эффективное освоение лексики русского языка, которые предполагают совместное применение основных и вспомогательных средств обучения. Основные средства представляют собой учебное, методологическое обеспечение студентов пособиями и руководствами, в которых содержатся требуемые для изучения материалы. Вспомогательные средства, исходя из их названия, служат способом рационально дополнить основные средства и обеспечить более детальное «погружение» в образовательный процесс.

Важной является и разработка компонентов, которые составляют основу ЛДМ для преподавания лексики китайским студентам-филологам, владеющим языком на уровне не ниже В1 (Таблица 2).

Таблица 2 - Компоненты ЛДМ  
DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2023.136.53.2>

Мотивационный компонент	Когнитивный компонент	Коммуникативно-деятельностный компонент	Личностный компонент
Желание изучить культурные особенности России	Знание культурных ценностей китайского и русского языка	Способность преподавать основы русского языка	Адаптация к новой языковой культуре
Потребность в применении полученных знаний в будущей практической и повседневной деятельности	Понимание роли и значимости культуры каждого языка в жизни общества, стремление сопоставлять их	Умение преподносить полученные знания другим студентам-инофонам для облечения процесса встраивания в новую языковую среду	Умение общаться, передавать свои мысли и понимать окружающих на языке, не являющемся родным для обучающихся

Приведенные выше компоненты ЛДМ обеспечивают возможность получения необходимого результата – освоения русского языка в новой языковой среде и достижения возможности ведения профессиональной деятельности как специалиста в области филологии на языке, отличном от родного.

Для практической реализации системы формирования лексической компетенции китайских студентов-филологов на основе ЛДМ требуется анализ соответствующих учебных программ и выявление проблемных тем в изучении лексики. Например, в Казанском (Приволжском) федеральном университете в программу обучения иностранных студентов-филологов включены теоретическая дисциплина «Лексикология» и «Коммуникативный практикум», в ходе которых студенты-бакалавры подробно знакомятся с такими группами слов, как синонимы, антонимы, паронимы и омонимы. Как показала практика, работа с данной частью лексической системы русского языка для китайских студентов представляет трудность по ряду причин. Например, изучение русских синонимов осложняется тем, что студенты, владея лексическим минимумом, не всегда знают точное значение слов и часто совершают ошибки, пытаясь осуществлять замену слов на схожие по смыслу. Трудности при изучении антонимов также связаны с недопониманием значений слов и недостаточной точностью противопоставлений лексических единиц.

Как показывает практический опыт, особые проблемы вызывает работа с омонимами и паронимами. В процессе изучения русских омонимов китайские студенты проводят сравнение, сопоставляя особенности китайской и русской омонимии, при этом для китайского языка характерно отсутствие категорий склонения и спряжения, в связи с чем «именно китайскому этнотипу сложнее проводить сравнение омонимов русского и родного языка» [8, С. 181]. Аналогична ситуация и с использованием паронимов. При их изучении китайская аудитория сталкивается с трудностями, касающимися смешения слов, отдаленно похожих друг на друга и также имеющих семантическое сходство: *дружный/дружественный коллектив; единый/объединенный союз* и пр.

Тот факт, что вышеназванные лексическо-семантические категориальные отношения для китайских студентов являются одними из самых сложных при изучении РКИ, предопределяет наш выбор «в пользу» включения данного языкового материала в упражнения и тесты, связанные с развитием лексической компетенции на основе разработанной ЛДМ. Кроме того, важно подчеркнуть, что в основу ЛДМ положен принцип построения системы упражнений «от слова к тексту», позволяющий постепенно усложнять работу с языковыми, а далее с речевыми единицами [7]. Например, предлагаются следующие типы упражнений:

На уровне слова:

1) К приведенным ниже прилагательным подберите правильный синоним, а затем добавьте еще два (используйте словарь синонимов):

симпатичный – \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_. широкий – \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_. веселый – \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_. аппетитный – \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_. избыточный – \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_.

На уровне сочетания слов:

2) Охарактеризуйте человека, используя синонимы (используйте словарь синонимов):

- А) Это студент из Китая очень трудолюбивый и честный.
- Б) Охранник из супермаркета всегда очень строгий.
- В) Студент хочет изучать русский язык в совершенстве.

На уровне текста:

3) Вставьте в текст подходящий синоним:

Синонимы, выражающие одно и то же понятие, отличаются друг от друга оттенками значения. Так, слова **алый**, **багровый**, **пунцовый**, **бордовый** – синонимы. Они имеют одно общее значение – ..., но отличаются друг от друга

оттенками. ... – ярко-красный, ... – ярко-красный, но ближе к бордовому, ... – темно-красный, ... – красный густого, темного оттенка.

Слова для справок: *красный, алый, пунцовый, бордовый, багряный, говорить, шептать, кричать, говорить, шептать, кричать.*

При этом основным подходом к обучению остается коммуникативный: он представляет собой актуальную стратегию обучения, с его помощью происходит моделирование процесса общения с целью восприятия и понимания иностранной речи, а также овладения языковым материалом для конструирования собственных высказываний. В связи с этим следует завершить работу с лексикой заданиями коммуникативного типа, например, составить диалоги по образцу субтеста по говорению ТРКИ-2 [4].

4) *Представьте себе, что Вы посетили с другом новую выставку. Вам понравилась выставка, так же как и другу. Используйте синонимичные оценочные слова и словосочетания при ответе на вопрос.*

1. – По-моему, художник – талант.  
– Да, он \_\_\_\_\_.
2. – Он прекрасно рисует.  
– Согласен, рисует он \_\_\_\_\_.
3. – Сюжеты его картин разнообразны.  
– Картины написаны \_\_\_\_\_.

При разработке системы заданий на основе предложенной нами ЛДМ необходимо учитывать требования лексических минимумов, соответствующих 1-2 уровню ТРКИ [4], [6], а также учебных программ конкретных дисциплин, непосредственно связанных с совершенствованием лексической компетенции иностранных студентов.

### Заключение

Резюмируя вышесказанное, можно заключить, что при формировании и совершенствовании лексической компетенции особого контингента обучающихся (в нашем случае китайцев) необходимо опираться на определенную модель обучения и учитывать все ее компоненты, в число которых входят принципы и подходы к обучению, а также средства обучения и система упражнений, основанных на принципе «от слова к тексту», что обусловлено коммуникативной направленностью преподавания РКИ в России. Предложенная нами ЛДМ позволит студентам быстрее адаптироваться в новой языковой среде и совершенствовать лексическую компетенцию, необходимую для успешной коммуникации в профессиональной и повседневной жизни.

### Конфликт интересов

Не указан.

### Рецензия

Сообщество рецензентов Международного научно-исследовательского журнала  
DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2023.136.53.3>

### Conflict of Interest

None declared.

### Review

International Research Journal Reviewers Community  
DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2023.136.53.3>

### Список литературы / References

1. Агеева Ю.В. Текст для специальных целей в профессиональном дискурсе / Ю.В. Агеева, Мо Ван // Филология и культура. — 2020. — № 2 (60). — С. 7-11.
2. Азимов Э.Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э.Г. Азимов, А.Н. Шукин. — М.: Издательство ИКАР, 2009. — 448 с.
3. Антонова Ю.А. О некоторых тонкостях преподавания РКИ китайским студентам / Ю.А. Антонова // Педагогическое образование в России. — 2016. — № 12. — С.13-16.
4. Иванова Т.А. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Второй уровень. Общее владение / Т.А. Иванова и др. — М. СПб: «Златоуст», 1999. — 40 с.
5. Костомаров В.Г. Обучение лексике: методическое руководство для преподавателей русского языка как иностранного / В.Г. Костомаров, О.Д. Митрофанова. — М.: Русский язык, 1990. — 270 с.
6. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Второй сертификационный уровень. Общее владение / под редакцией Н.П. Андрушиной (электронное издание). — 5-е изд. — СПб.: Златоуст, 2015. — 164 с.
7. Семенова И.В. Национально-ориентированный подход в обучении РКИ китайских студентов (обучение лексике и грамматике научного стиля речи) / И.В. Семенова // Эпоха науки. — 2017. — № 12. — С. 83-86.
8. Фань Ю. Особенности работы с грамматическими омонимами на занятиях по русскому языку как иностранному в китайской аудитории / Ю. Фань, Е.Н. Тарасова // Наука и школа. — 2020. — № 3. — С. 179-184.
9. Хабудуаси М. Лингводидактическое моделирование при обучении китайских студентов лексике русского языка / М. Хабудуаси // Филология и культура. — 2022. — № 1(67). — С. 216-220.
10. Хабудуаси М. Формирование лексических навыков на русском языке в контексте межкультурной коммуникации / М. Хабудуаси // Гуманитарные науки. — 2022. — С.209-211.

### Список литературы на английском языке / References in English

1. Ageeva Ju.V. Tekst dlja special'nyh celej v professional'nom diskurse [Text for Special Purposes in Professional Discourse] / Ju.V. Ageeva, Mo Van // Filologija i kultura [Philology and Culture]. — 2020. — № 2 (60). — P. 7-11. [in Russian]

2. Azimov Je.G. Novyj slovar' metodicheskikh terminov i ponjatiĭ (teorija i praktika obuchenija jazykam) [New Dictionary of Methodological Terms and Concepts (Theory and Practice of Language Teaching)] / Je.G. Azimov, A.N. Shukin. — M.: Publishing House IKAR, 2009. — 448 p. [in Russian]
3. Antonova Ju.A. O nekotoryh tonkostjah prepodavaniya RKI kitajskim studentam [On some Aspects of Teaching RFL to Chinese Students] / Ju.A. Antonova // Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii [Pedagogical Education in Russia]. — 2016. — № 12. — P.13-16. [in Russian]
4. Ivanova T.A. Gosudarstvennyj obrazovatel'nyj standart po russkomu jazyku kak inostrannomu. Vtoroj uroven'. Obshhee vladenie [State Educational Standard for Russian as a Foreign Language. Second Level. General Proficiency] / T.A. Ivanova et al. — M. SPb: «Zlatoust», 1999. — 40 p. [in Russian]
5. Kostomarov V.G. Obuchenie leksike: metodicheskoe rukovodstvo dlja prepodavatelej russkogo jazyka kak inostrannogo [Teaching Vocabulary: Methodological Guide for Teachers of Russian as a Foreign Language] / V.G. Kostomarov, O.D. Mitrofanova. — M.: Russian Language, 1990. — 270 p. [in Russian]
6. Leksicheskiĭ minimum po russkomu jazyku kak inostrannomu. Vtoroj sertifikacionnyĭ uroven'. Obshhee vladenie [Lexical Minimum in Russian as a Foreign Language. Second Certification Level. General Proficiency] / ed. by N.P. Andrushina (electronic edition). — 5-th ed. — SPb.: Zlatoust, 2015. — 164 p. [in Russian]
7. Semenova I.V. Nacional'no-orientirovannyj podhod v obuchenii RKI kitajskih studentov (obuchenie leksike i grammatike nauchnogo stilja rechi) [National-oriented Approach in teaching RFL to Chinese Students (Teaching Vocabulary and Grammar of Scientific Style of Speech)] / I.V. Semenova // Jepoha nauki [Age of Science]. — 2017. — № 12. — P. 83-86. [in Russian]
8. Fang Yu. Osobennosti raboty s grammaticheskimi omonimami na zanjatijah po russkomu jazyku kak inostrannomu v kitajskoj auditorii [Specifics of Grammar Homonyms at Russian as a Foreign Language Classes in Chinese Audience] / Yu Fang, E.N. Tarasova // Nauka i shkola [Science and School]. — 2020. — № 3. — P. 179-184. [in Russian]
9. Habuduasi M. Lingvodidakticheskoe modelirovanie pri obuchenii kitajskih studentov leksike russkogo jazyka [Linguodidactic Modelling in Teaching Russian Vocabulary to Chinese Students] / M. Habuduasi // Filologija i kul'tura [Philology and Culture]. — 2022. — № 1(67). — P. 216-220. [in Russian]
10. Habuduasi M. Formirovanie leksicheskikh navykov na russkom jazyke v kontekste mezhkul'turnoj kommunikacii [Formation of Lexical Skills in Russian in the Context of Intercultural Communication] / M. Habuduasi // Gumanitarnye nauki [Humabities]. — 2022. — P.209-211. [in Russian]